



Rota (1908)

O Juramento (1908)

Música: Feliks Nowowiejski

Letra: Maria Konopnicka

Em português

Não vamos deixar a terra de onde viemos!
Não vamos deixar nossa palavra ser enterrada.
Nós somos a nação polonesa, o povo polonês,
Da linha real de Piast.
Não vamos deixar o inimigo nos oprimir.

Ajudai-nos, Senhor!

Ajudai-nos, Senhor!

Tatê a última gota de sangue nas veias
Vamos defender nosso espírito
Até que em cinzas e a poeira caia,
A tempestade teutônica.
Cada umbral será uma fortaleza.

Ajudai-nos, Senhor!

Ajudai-nos, Senhor!

O alemão não vai cuspir na nossa cara
Nem germanizará nossos filhos,
Nosso anfitrião se levantará em armas,

Em polonês

Nie rzucim ziemi skąd nasz ród!
Nie damy pogrześć mowy.
Polski my naród, polski lud,
Królewski szczep Piastowy.
Nie damy, by nas zgnębił wróg!

Tak nam dopomóż Bóg!

Tak nam dopomóż Bóg!

Do krwi ostatniej kropli z żył
Bronić będziemy ducha,
Aż się rozpadnie w proch i w pył
Krzyżacka zawierucha.
Twierdzą nam będzie każdy próg!

Tak nam dopomóż Bóg!

Tak nam dopomóż Bóg!

Nie będzie Niemiec pluł nam w twarz
Ni dzieci nam germanił,
Orężny stanie hufiec nasz,
Duch będzie nam hetmanił.



CANÇÕES DA INDEPENDÊNCIA DA POLÔNIA

O Espírito guiará o caminho.

Pójdziemy, gdy zabrzmí złoty róg!

Ajudai-nos, Senhor!

Tak nam dopomóż Bóg!

Ajudai-nos, Senhor!

Tak nam dopomóż Bóg!

Não vamos deixar que o nome da Polónia seja
caluniado,

Nie damy miana Polski zgnieść

Não entraremos vivos na sepultura.

Nie pójdziem żywo w trumnę

Em nome da Polónia, em sua honra

Na Polski imię, na jej cześć

Levantaremos as cabeças com orgulho

Podnosi czoła dumne.

O neto vai retomar a terra dos avós!

Odzyska ziemi dziadów wnuk!

Ajudai-nos, Senhor!

Tak nam dopomóż Bóg!

Ajudai-nos, Senhor!

Tak nam dopomóż Bóg!



CANÇÕES DA INDEPENDÊNCIA DA POLÔNIA



Projeto financiado pelo Gabinete do Primeiro-Ministro no âmbito do concurso Comunidades Polonesas e Poloneses no Exterior 2023

A publicação expressa apenas a opinião do(s) autor(es) e não pode ser identificada com a posição oficial da Chancelaria do Primeiro-Ministro.

Rota (O Juramento) está disponível sob uma Licença Creative Commons Atribuição Autoral 4.0 Internacional. Certos direitos reservados por Fundacja Dziedzictwa Rzeczypospolitej. A obra foi criada no âmbito das tarefas de comissionamento da Chancelaria do Primeiro-Ministro no domínio do apoio à comunidade polonesa e aos poloneses no estrangeiro em 2023. Qualquer utilização da obra é permitida, desde que sejam retidas as informações acima mencionadas, incluindo menções sobre a licença aplicável e aos titulares dos direitos.